

2011英语四级英译汉：掌握4个原则 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E8_8B_B1_E8_AF_AD_c83_646439.htm 考生们已进入2011年6月四六级考试复习阶段。考生该如何提高应试能力、在四六级考场上稳定发挥呢？百考试题英语四级频道网罗各大名师探讨四六级应试技巧，希望大家能从中找到适合自己的方法。英译汉首先要掌握4个原则：一) 翻译时既要忠实于原文，又要符合汉语的习惯. 二) 翻译不可太拘泥，否则很容易因死守原文语言形式而损害了原文思想内容，好的译文应该是形式与内容的统一. 三) 能够直译尽量不意译. 四) 翻译的过程应该是先理解后表达。具体如下：首先，英文段落的首句一般为topic sentence，然后展开说明。展开的写法有多种，可分可总，可下定义，可同义重复，可以代词复指等。利用这一技巧，先通读全文，便能更好理解文章的意思，把握段与段之间的关系，在翻译时就能在上下文中确定词义，从而进行准确的翻译。正确理解原文后，还要通过适当的翻译技巧用规范的汉语表达出来。这些技巧有：(1)增词法: 根据需要增加一些词语，如名词等。(2)减词法: 根据汉语习惯，删去一些词。转载自:百考试题 - [100test.Com] (3)肯否表达法: 原文为肯定句，译成汉语是为增强修饰效果，可以译为否定句。反之亦然。(4)变换法: 名词译成动词或动词转译成名词等。(5)分合法: 一个长句可分成若干部分来译，或者把原文的几个简单句用一个句子表达出来。(6)省略法：两种语言由于存在差异，表达时不可能总是对等，经常可以省略一些词和句子成分，如英语中的冠词汉语里没有，译时可以省略。最后一定要核对原

文是否准确、通顺，还要注意关键词的采分点。相关推荐：[#0000ff>名师点拨：四六级考试备考的经验谈](#) [#0000ff>2011年英语四六级考试备考名师点拨](#) 编辑推荐：[#0000ff>2010年12月英语四级成绩查询时间](#) [#0000ff>2010年12月英语四级评分标准及分数换算表](#)[#333333>](#) 为了能及时获取2011年英语四级考试相关信息，建议大家收藏[#0000ff>百考试题英语四级考试频道](#)点击收藏，我们会第一时间发布相关信息。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问www.100test.com